

**JS 861:1992**

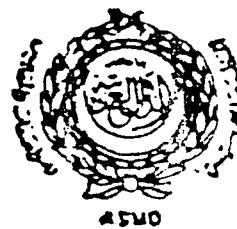
**المواصفة القياسية الأردنية ١٩٩٢/٨٦١**

**ضباط التحقق - الممصات المعيارية المدرجة لضباط التتحقق  
Verification officers - Standard graduated pipettes for  
verification officers**

**مؤسسة المواصفات والمقاييس  
المملكة الأردنية الهاشمية**

UDC 542.3:531.732

1983 - 339



# المواصفات القياسية العربية

رقم 1983 - 339

الممكّنات المعيارية المدرجـة  
بساط تتحققـ

المنظـمة العـربـية للمـواصـفات وـالمـقـايـيس

## مقدمة

ان المنظمة العربية للمواصفات والمقاييس هي منظمة اقليمية تضم في عضويتها الاجهزة الوطنية للمواصفات والمقاييس في الاقطار العربية . ومن مهام المنظمة اعداد مواصفات قياسية عربية بواسطة لجان فنية عربية متخصصة او من قبل الامانة العامة للمنظمة او بالتعاون مع الجهات ذات العلاقة .

هذه الموافقة ترجمة عربية لموافقة المنظمة الدولية للمترولوجيا القانونية رقم 40 / 1977 ، وقد قامت الامانة العامة للمنظمة باعداد الترجمة العربية . وقد تم توزيع المشروع على الاجهزة الوطنية للمواصفات والمقاييس وغيرهما من الجهات المعنية بالدول العربية لابداً الرأي والملاحظات .

قامت الامانة العامة للمنظمة بوضع المشروع في صيغته النهائية في خمسو الملاحظات والمقترنات التي أبديت حوله . تم عرض المشروع على اللجنة العامة في دورتها العادية السادسة عشرة ، فاعتمدته بقرارها رقم ( 370 / 1983 ) .

الامانة العامة

## المممات المعيارية المدرجة لضباط التحقق

### 1- عَام :

- 1-1 تطبق هذه الموافقة على المممات المعيارية التي يستعملها ضباط التحقق :
- لاختبار مقاييس السعة المستعملة من قبل الجمهور لقياس حجوم السوائل .
  - أو كمعايير مساعدة للسعة .

2-1 ان الفرض من المممات المعيارية المدرجة لضباط التتحقق المشمولة بهذه الموافقة، هو استخدامها بدلاً من المممات الحالية المستبعدة من الاستعمال ، أو عندما تدعوا الضرورة الى حيارة اطقم جديدة من المممات .

### 2- تعاريف :

#### 1-2 السعة :

السعة المقابلة لاي علامة في المدرج ، تساوي حجم الماء في درجة الحرارة المرجعية ، المفرغ من الممسح عند درجة الحرارة هذه ، عندما يتم تفريغ الممسح بالطريقة المحددة في الملحق ( بند 3 ) ، بعد ملئه حتى تلك العلامة .

#### ملاحظة :

يجب ضبط السطح الهلالي للماء المثكل في الممسح بحيث يكون المستوى الافقى المار من الطرف الاعلى لعلامة المدرج ماساً لأخف نقطة من السطح الهلالي ، عند النظر اليه في هذا المستوى .

#### 2-2 السعة الاسمية :

السعة الاسمية هي القيمة المرقمة العظمى لمدرج الحجوم المبينة على الممسح .

#### 3-2 زمن التفريغ :

هو الزمن الازم لهبوط السطح الهلالي للماء هبوطاً حرراً من أعلى علامة من علامات المدرج حتى النقطة التي يبدو فيها السطح الهلالي قد توقف عن الحركة في رأس التفريغ .

### 3- السعات الاسمية :

#### 1-3 الوحدة :

وحدة الحجم المستعملة هي السنتمتر المكعب ( سم<sup>3</sup> ) . ( cm<sup>3</sup> )

##### ملاحظة :

يمكن استعمال الوحدة " مليلتر " ( مل ، mL ) كاسم خاص للسنتمتر المكعب .

#### 2-3 القيمة :

يجب ان يكون للممصات احدي السعات الاسمية التالية :

1 سم<sup>3</sup> ، 2 سم<sup>3</sup> ، 5 سم<sup>3</sup> ، 10 سم<sup>3</sup> ، 25 سم<sup>3</sup> .

##### ملاحظة 1 ) :

من اجل بعض الاستعمالات الخاصة يمكن استعمال ممصات ذات سعات اسمية مختلفة ، مثلا 20 سم<sup>3</sup> او 50 سم<sup>3</sup> ، شريطة ان تكون مطابقة لباقي نصوص هذه الموافقة ، حيثما تكون قابلة للتطبيق .

##### ملاحظة 2 ) :

يمكن اختيار السعات الاسمية للممصات المراد استعمالها طبقا للمطالبات القانونية الوطنية .

#### 3-3 درجة الحرارة المرجعية :

درجة الحرارة المرجعية ، أي درجة الحرارة التي يكون الممص عندها معددا لتفریغ حجم يعادل سعته الاسمية ، هي 20°س .

##### ملاحظة :

عندما يكون من الضروري استعمال الممصات في درجات حرارة اعلى من 20°س في بعض الاقطار المدارية ، ولا تكون لدى هذه الاقطار الرغبة في تبني درجة الحرارة المرجعية 20°س ، يوصى باعتماد درجة الحرارة 27°س .

#### ٤- مادة الصناع :

١-٤ يجب ان تكون المعمقات مصنوعة من الزجاج الصافي الشفاف العلدن جيداً، الذي له خواص حرارية وكييمياية مناسبة . ويجب ان يكون الزجاج خالياً من العيوب المرئية التي يمكن ان تؤثر على مظهر او استعمال المعمق ، وخصوصاً قرب علامات المدرج .

#### ٥- التركيب :

١-٥ يجب ان تكون المعمقات متينة التركيب بشكل كاف لتحمل الاستعمال العادي .

٢-٥ يجب الا تكون في الجوانب اي اختلافات هامة في السماكة .

٣-٥ يجب ان ينتهي الطرف العلوي بشكل عمودي على محور المعمق ، وان يكون خالياً من اي عيوب يمكن ان تؤثر على دقة تحديد موضع السطح الهلالي للماء بواسطة التحكم فيه بالاصبع .

يجب ان يكون الطرف العلوي اما مصقولاً ومشدوفاً قليلاً نحو الخارج ، او مصقولاً بعنابة بواسطة النار.

٤-٥ يجب ان ينتهي القسم السفلي برأس تفريغ يستدق تدريجياً ، دون اي تفريغ مفاجئ عند الفتحة .

من المفضل ان يكون الرأس مستنيراً بمهارة ، وعمودياً على محور المعمق ، ومشدوفاً قليلاً نحو الخارج . ويمكن كذلك ان يচقل بالنار شريطة ان يتحقق متطلبات الفقرة الاولى من هذا البند ( ٤-٥ ) .

٥-٥ يجب ان يكون الرأس متين البنية ، ويسمح بتفریغ منظم ذي معدل جريان يفي بمتطلبات البند ٧ .

#### ٦- الشكل والابعاد :

١-٦ يجب ان تكون المعمقات اسطوانية ، ولها الاشكال العامة الموضحة بالرسم على الصفحة ١٠ .

٢-٦ يجب ان تكون المعمقات بالابعاد المبينة في الجدول ١ ، صفحة ١١ .

7 زمن التفريغ :

1-7 يجري تحديد زمن التفريغ كما هو مبين في الملحق أ-3-5 ، ويجب ان يكون بين 20 ثانية و 40 ثانية .

2-7 يجب تسجيل زمن التفريغ على المعمص .

يجب ان يكون كل من زمن التفريغ المقاوم عند الرقابة المترولوجية ، وزمن التفريغ المبين على المعمص ضمن الحدود المحددة في البند 1-7 ، ويجب ان لا يختلف احدهما عن الاخر باكثر من 4 ثوان .

8 المدرج :

1-8 يجب ان يكون المدرج منتظما ، وان تكون الخطوط واضحة ومستمرة وذات سماكات متماثلة لا تتجاوز  $3\text{ mm}$  .

2-8 يجب ان تكون الخطوط في مستويات عمودية على المحور الطولي للجزء المدرج من المعمص .

3-8 يجب ان لا يمتد المدرج الى الرأس ، ويجب ان يقع اخفض خط مرقم بحيث يحقق متطلبات الجداولين 1 و 2 .

يمكن ان ينتهي المدرج عند الخط المرقم ، ولكن يمكن ايضا ان يمدد المدرج ثلاثة خطوط اضافية ، شرطه ان لا تكون واقعة على الرأس ( مثلا انظر الصفحة 10 ، المعمصين  $2 \text{ mm}^3$  و  $10 \text{ mm}^3$  ) .

4-8 تحدد قيم تقسيمات المدرج على النحو المبين في الجدول 2 .  
يجب ان يسمح طول تقسيمة المدرج بان يقع الطول الكلي للمدرج ضمن الحدود المحددة في الجدول .

5-8 يجب ان تكون اطوال خطوط التدرجات مختلفة ، لكي يسهل تمييزها وذلك طبقا لما يلي :

1-5-8 يجب ان شملت الخطوط الطويلة حول المعمص بشكل تام ، او ان يكون لها طول يقارب  $\frac{9}{10}$  محيط المعمص . ان الانقطاع في كل خط يكون متمركزا على مولد الاسطوانة الجانبي الایمن عندما ينظر الى المعمص من الامام .

2-5-8 يجب ان يكون طول الخطوط المتوسطة  $\frac{2}{3}$  محيط الممك تقريبا .

3-5-8 يجب ان يكون طول الخطوط القصيرة مساويا او اكبر قليلا من نصف المحيط .

4-5-8 يجب ان تمتد الخطوط المتوسطة بعد نهايات الخطوط القصيرة بصورة متناهية على كل جانب .

6-8 ان توزع اطوال الخطوط المختلفة يجب ان يفي بالمتطلبات التالية :

1-6-8 ممكبات  $1 \text{ سم}^3$  و  $10 \text{ سم}^3$  :

( ا ) الخط المقابل للسعة الاسمية ، وكذلك كل عاشر خط ، يجب ان يكون خط طويلا .

( ب ) يجب ان يوجد خط متوسط واحد في منتصف المسافة بين كل خطين طويلين متعاقبين .

( ج ) يجب ان توجد اربعة خطوط قصيرة موزعة بانتظام بين كل خط طويلا وخط متوسط متعاقبين .

2-6-8 ممكبات  $2 \text{ سم}^3$  و  $25 \text{ سم}^3$  :

( ا ) الخط المقابل للسعة الاسمية ، وكذلك كل خامس خط ، يجب ان يكون خط طويلا .

( ب ) يجب ان توجد اربعة خطوط قصيرة موزعة بانتظام بين كل خطين طويلين متعاقبين .

3-6-8 ممكبات  $5 \text{ سم}^3$  :

( ا ) الخط المقابل للسعة الاسمية ، وكذلك كل عاشر خط ، يجب ان يكون خط طويلا .

( ب ) يجب ان توجد اربعة خطوط متوسطة موزعة بانتظام بين كل خطين طويلين متعاقبين .

( ج ) يجب ان يوجد خط قصير واحد بين كل خطين متوسطين متعاقبين ، وكذلك بين كل خط طويلا وخط متوسط متعاقبين .

7-8 عند النظر إلى الممص من الأمام في الوضع العادي للاستعمال ، يجب أن تقع بداية كل خط تصير على خط شاقولي وهبي واقع في وسط الجزء الامامي للممص ، وتمتد الخطوط نحو اليسار من هذا الخط .

8- يجب ترقيم الخطوط من الأسفل إلى الأعلى - ويكون الصفر عند نهاية الرأس - ويجب أن تطابق مسافات الترقيم متطلبات الجدول رقم 2 .

9- يجب أن تقع الأرقام مباشرة فوق الخطوط الطويلة العائدة لها على بعد قليل إلى يمين الخطوط القصيرة المجاورة .

10- يجب أن تكون الخطوط والأرقام مقروءة بوضوح وغير قابلة للإزالة .

9- الخطاء العظمى المسموح بها عند التحقق الأولى والتحقق اللاحق :

1-9 تكون الخطأ العظمى المسموح بها في السعة الاسمية للممص كما يلى :

الخطأ الأعظم المسموح به $3\text{ سم}$	السعة الاسمية $3\text{ سم}$
$0,006 \pm$	1
$0,01 \pm$	2
$0,03 \pm$	5
$0,05 \pm$	10
$0,1 \pm$	25

9- ان الخطأ الأعظم المسموح به في السعة العائد لاي علامة يساوى الخطأ الأعظم المسموح به في السعة الاسمية للممص .

وعلاوة على ذلك ، ان الخطأ الأعظم المسموح به في السعة بين اي علامتين يساوى ايضا الخطأ الأعظم المسموح به في السعة الاسمية للممص .

3-9 يعطي الملحق الطريقة التي يوصى بها للتحقق من الممصات .

4-9 يجب ان يكون التتحقق من الممص عند خمس علامات موزعة بانتظام بين علامة السعة الاسمية والصفر .

البيانات الإضافية :

1-10 يجب ان تكون البيانات التالية مسجلة على الجزء غير المدرج من كل ممص :

- (ا) حرف او عدة احرف ملائمة للدلالة على ان الممص هو " معن معياري مدرج لضبط التحقق " .
- (ب) المعاة الاسمية بالارقام العربية متبوعة بالرمز  $\text{cm}^3$  ( أو  $\text{mL}$  ) .
- (ج) العبارة الاصطلاحية " Ex  $20^\circ\text{C}$  " او " Ex  $27^\circ\text{C}$  " للدلالة على ان الممص قد تم ضبطه لكي " يفرغ " السائل في درجة الحرارة المرجعية  $20^\circ\text{S}$  او  $27^\circ\text{S}$  حسب الحالة .
- (د) زمن التفريغ بالثانية .
- (هـ) اسم الصانع او علامته التجارية .
- (و) الرقم المميز للممص .

2-10 يجب ان تكون جميع البيانات مقترونة بوضوح وغير قابلة للزالة في نطاق الشروط العاديّة لاستعمال الممصات .

دمغ الممصات :

- 1-11 يجب بعد التحقق من كل ممص :
  - اما ان يعلم ، بطريقة مناسبة ، وفي موضع لا يعيق مشاهدة السطح الهلالي .
  - او ان يعطي شهادة تحقق ، وفي هذه الحالة يجب ان يذكر في الشهادة رقم المميز للممص .

فترات التحقق :

- 1-12 يجب ان يتم التتحقق من الممصات في الفترات الزمنية التي تحدده الانظمة الوطنية .

ملاحظة :

يومي بان تكون هذه الفترة عشر سنوات .

-13 الصناديق :

1-13 يمكن وضع الممسمات في صناديق صامدة للفبار ، مصنوعة من مواد مناسبة ومفروشة عند الفرورة بالمخمل أو بجلد الشموة ، أو بالمواد البلاستيكية الطرية ، أو باي مادة مناسبة أخرى .

ملاحظة :

الممسمات التي تمت حيازتها كبدائل للممسمات الموجودة في الاستعمال الفعلي يمكن وضعها في الصناديق المتوافرة .

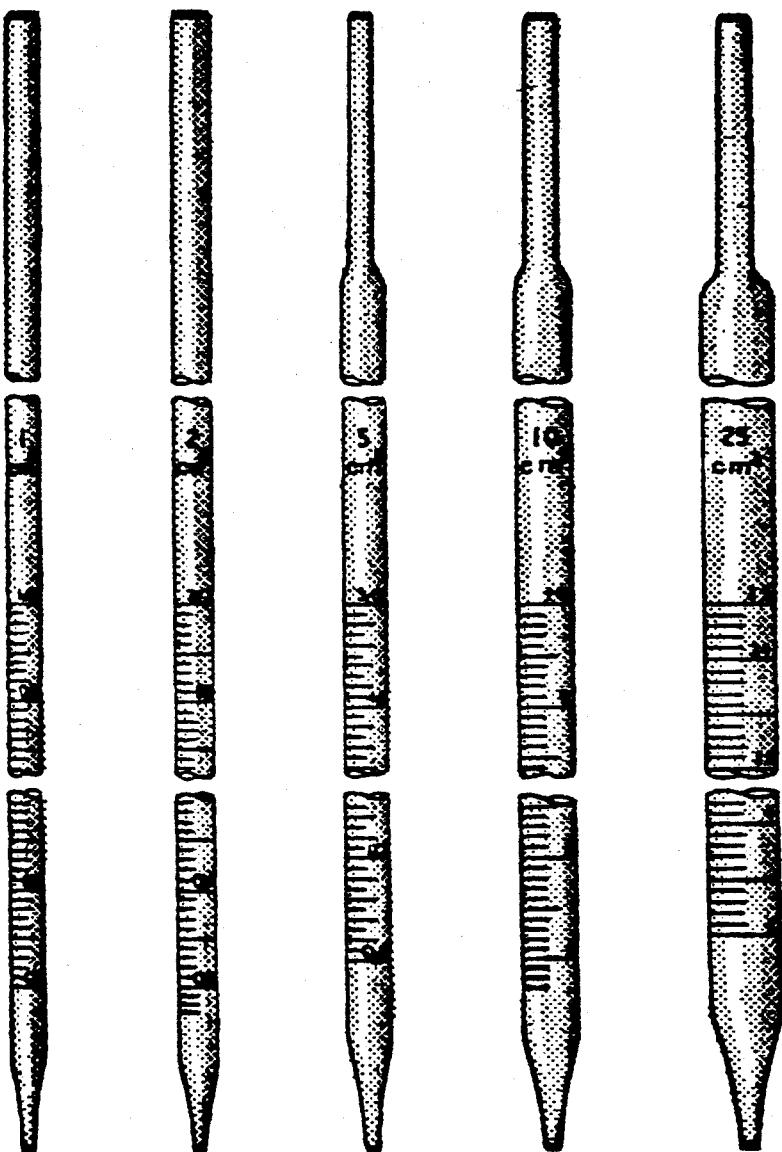
2-13 يجب ان توضع الممسمات في صناديقها بطريقة ملائمة لتجنب أي ضرر او حركة ، او خروجها من موضعها .

-14 البيانات الإيضاحية على الصندوق :

1-14 يجب ان توضع على كل صندوق يحتوي على ممسمات معيارية مدرجة لوحدة هوية تحمل البيانات الإيضاحية التالية :

- ا ) علامة المطابقة الوطنية .
- ب ) اسم الصانع او علامته التجارية .
- ج ) الرقم المعيين .
- د ) مدى الممسمات المحتواة في الصندوق .
- ه ) التسمية المميزة للممسمات ، مثل :  
“الممسمات المعيارية المدرجة لفباط التحقق” .

2-14 يمكن وضع بيانات اخرى طبقا للانظمة الوطنية .



الجدول ( 1 )

الابعاد ب ( مم )

السعة الاسمية ( سم <sup>3</sup> )					
25	10	5	2	1	
200	200	200	200	200	حد أعظم حد أصفر
160	160	160	140	140	المسافة بين العلامتين المرقمتين المتطرفتين
370	370	370	370	370	الطول الكلي
350	350	350	350	350	حد أعظم حد أصفر
35	30	30	25	25	طول السرأس
25	20	20	15	15	حد أصفر
100	100	100	100	100	المسافة بين أعلى علامة مرقمة وقمة المقص
25	25	25	-	-	طول أنبوب المقص
-	-	-	7	7	القطر الخارجي للجزء المدرج
7	7	6	-	-	القطر الخارجي لانبوب المقص
3	3	3	2.5	2.5	القطر الخارجي للرأس عند القمة المشدوفة
1	1	1	1.5	2	سماكة الجوانب
					حد أصفر

الجدول ( 2 )

التدرج

الحجم المقابل لأخفف علامة مرقمة $\text{سم}^3$	الترقيم لكل $\text{سم}^3$	قيمة التدرج $\text{سم}^3$	السعة الاسمية $\text{سم}^3$
0ر1	0ر1	0ر01	1
0ر2	0ر2	0ر02	2
0ر5	0ر5	0ر05	5
1	1	0ر1	10
2	2	0ر2	25

بالإضافة إلى الترقيم العادي من 2 حتى  $24 \text{ سم}^3$  ( كل  $2 \text{ سم}^3$  ) يجب  
ايضا ترقيم العلامة التي تقابل  $25 \text{ سم}^3$ .

### ملحق ( ١ )

#### التحقق من الممصات المعيارية المدرجة لضباط التحقق

##### أ- ١ سائل الاختبار :

###### أ- ١-١ ماء :

مقطر أو غير متاين ، عالي النقاوة مطابق للمتطلبات التالية عند فحصه قبل الاستعمال مباشرة :

يجب ان يكون خاليا من الفازات المنحلة والمعادن الثقيلة ، وخاصة النحاس ، حسب اختبار ديشيزون ، ويجب ان لا تتجاوز موصليته ( ناقليته ) النوعية  $4 \times 10^{-10}$  سيمensi عند  $20^{\circ}\text{س}$  ، ويجب ان يكون متعادلا تجاه احمر الميتيل.

###### أ- 2 الادوات :

###### أ- 2-١ ميزان :

ذو سعة عظمى مناسبة ، وضباطة تساوي على الاقل ضباطة الميزان غير الالى من مرتبة الضباطة العالية ( أو ربما من مرتبة الضباطة الخاصة ) .

###### أ- 2-٢ دورق وزن :

ذو سعة مناسبة ، مع سداده زجاجية .

###### أ- 2-٣ ميزان حرارة :

ذو مدى قياس مناسب ، ويسمح بقياس درجة الحرارة بخطا لا يتجاوز  $\pm 1^{\circ}\text{س}$  .

###### أ- 3 الطريقة :

###### أ- 3-١

ينظف الممص في وضع شاقولي ، بحيث ينغم رأسه في الماء ، ويملا  
باستخدام الممص من الطرف الآخر للممص .  
يفرغ الممص ويملا عدة مرات لكي تتساوى درجتا حرارة الممص والماء .

أ-3-2

تسجل درجة حرارة الماء في الوعاء .  
يملا الممتص بواسطة المص الى ما فوق أعلى علامة في المدرج ببفعـة  
مليمترات ، ثم يمسك الممتص في وضع شاقولي .  
يسمح بحدار للماء بالانسكاب ببطء .  
يتم ضبط السطح الهلالي على أعلى علامة في المدرج ( انظر الملاحظة  
في البند 1-2 ) .  
يزال الماء الزائد من الرأس ، بتقريب الرأس ومسه بالجانب المبلـل  
للأناء أو لوعاء آخر .  
يتم التأكد من عدم التصاق اي قطرة ماء على الجوانب الخارجية  
للممتص ، ولا على الجوانب الداخلية فوق السطح الهلالي ، وأنه لا يوجد  
اي فقاعات أو رغوة في الماء .

أ-3-3

يترك الماء ليسيـل بصورة حـرة من المـمـتص في دورـق يـكون نـظـيفـا وجـافـا  
وفـارـغا ، وـسـقـ وـزـنـهـ معـ سـادـاتـهـ . خـلال فـتـرـةـ التـفـرـيجـ ، يـجـبـ  
ان يـبـقـيـ رـأـسـ المـمـتصـ عـلـىـ تـمـاسـ معـ الجـانـبـ الدـاخـليـ لـعـنـقـ الدـورـقـ .  
يـنتـظـرـ لـاتـمامـ التـفـرـيجـ المـرـثـيـ ، وـهـيـ اللـحـظـةـ التـيـ يـبـدـوـ فـيـهاـ السـطـحـ  
الـهـلـالـيـ قدـ تـوقـفـ فـوـقـ نـهـاـيـةـ الرـأـسـ بـقـلـيلـ .  
يـنتـظـرـ بـعـدـ هـذـهـ اللـحـظـةـ حـوـالـيـ ثـلـاثـ ثـوـانـ ، وـتـزـالـ قـطـرـةـ المـاءـ العـالـقـةـ  
بـالـرـأـسـ بـتـحـريـكـ الرـأـسـ عـلـىـ طـوـلـ جـانـبـ الـوعـاءـ .  
بـمـجـدـ اـنـتـهـاـ التـفـرـيجـ يـنـقـلـ الدـورـقـ اـفـقـياـ بـحـيـثـ لـاـ يـعـودـ جـدارـهـ  
الـجـانـبـيـ عـلـىـ تـمـاسـ معـ رـأـسـ المـمـتصـ .  
تـوـفـعـ السـادـادـةـ ، وـيـتـمـ وـزـنـ الدـورـقـ .

أ-3-4 تكرر هذه العملية من أجل اربع علامات أخرى موزعة بانتظام  
بين علامة السعة الاسمية والصغرى .

أ-3-5 لتعيين زمن التفريغ :

يملا الممتص بالماء .  
يمسـكـ المـمـتصـ بـصـورـةـ شـاقـولـيـةـ وـيـضـبطـ السـطـحـ هـلـالـيـ عـلـىـ أـعـلـىـ عـلـامـةـ  
فـيـ المـدـرـجـ ، كـماـ هوـ مـبـيـنـ فـيـ (ـ البـندـ 1-3ـ وـالـبـندـ 1-2ـ )ـ اـعـلـاهـ .  
يـسـمـحـ لـلـمـاءـ بـالـانـسـكـابـ بـصـورـةـ حـرـةـ معـ اـمـالـةـ الـوعـاءـ قـلـيلاـ بـحـيـثـ  
يـكـونـ الرـأـسـ عـلـىـ تـمـاسـ معـ جـانـبـ الدـاخـليـ لـلـوعـاءـ ، وـلـكـنـ دـوـنـ حـرـكـةـ  
نـسـبـيـةـ .

يسجل بالثوابي الزمن اللازم لهبوط السطح الهلالي للماء من أعلى علامة في المدرج إلى النقطة التي يبدو السطح المقعر فيها وقد استقر في الرأس .  
لا يجري تضمين فترة الانتظار ( 3 ث ) في زمن التفريغ .

#### ٤١ حساب الحجم المفرغ :

يتم الحصول على كتلة الماء المفرغة من الفرق بين نتيجتي وزن الدورق ممتائًا وبين وزنه فارغا ، مع الأخذ بعين الاعتبار التصحح الناجم عن الهواء المزاح . وبمعرفة درجة حرارة الماء في المقص ، وباستعمال جداول كثافة الماء حسب درجة الحرارة يجري تعين حجم الماء المفرغ . من هذا الحجم ومن معامل التمدد الحجمي للزجاج يجري تعين السعة الحقيقة الاصطلاحية للمقص المقابلة للعلامة المعنية ، في درجة الحرارة المرجعية ( 20° س أو 27° س ) .

ان الخطأ في السعة بالنسبة لاي علامة هي الفرق بين السعة التي تبينها هذه العلامة وبين السعة الحقيقة الاصطلاحية المقابلة لهذه العلامة والمحددة بالطريقة الموصوفة في البنود ( من أ-٣-١ حتى أ-٣-٤ ) .

ان الخطأ في السعة بين اي علامتين يساوي الفرق بين الفرقيين التاليين :

الفرق بين السعتين المبينتين بهاتين العلامتين .

والفرق بين السعتين الحقيقيتين الاصطلاحيتين لهاتين العلامتين  
المحددتين بالطريقة المعطاة في البنود ( من أ-٣-١ حتى أ-٣-٤ ) .

فرنسي	انكليزي	عربي	رقم البند
Test de Dithizone	Dithizone Test	اختبار ديثيزون	1-1
Tube d'Aspiration	Suction Tube	انبوب 吸	جدول 1
Inscriptions	Inscriptions	بيانات ايضاحية	10
Graduation	Graduation	تقدير	جدول 2
Chiffraison	Numbring	ترقيم	8-8
Vérification Primitive	Initial Verification	تحقق اولي	9
Vérification Ultérieur	Subsequent Verification	تحقق لاحق	9
Écoulement	Delivery	تغريغ	3-2
Poinçonnage	Stamping	دمخ	11
Flacon	Flask	دورق	2-2
Pointe	Tip	رأس	4-5
Contrôle Métrologique	Metrological Control	رقابة مترولوجية	2-7
Numéro d'Identification	Identification Number	رقم مميز	1-14
Verre Recuit	Annealed Glass	زجاج ملدن	15
Ménisque	Meniscus	سطح ملالي	16
Capacité Nominale	Nominal Capacity	سعة اسمية	

فرنسي	إنكليزي	عربي	رقم بند
Capacité Conventionnelle	Conventional Capacity	سعة اصطلاحية	4-1
Étanche à la Poussiere	Dust-Proof	صامد للغبار	1-13
Trait Repère	Scale Mark	علامة ( علامة مدرج )	1-2
Périodicité des Vérifications	Frequency of Verification	فترات التحقق	12
Goutte	Drop	قطرة	3-3-1
Plaque d'Identification	Descriptive Plate	لوحة هوية	1-14
Échelle	Scale	مدرج / تدرج	8
Rodé	Ground	مسفهر	5
Biseauté	Bevelled	مشدوف	5
Poli	Polished	مصفول	5
Marqué	Marked	معاشر	1-11
Pipette	Pipette	ميس	1-1